

"THEATER AM KAEFIGTURM"
(Spitalgasse 4, Bern)

rappresenta dal CUT (Collettivo Universitario
Teatrale di PADOVA)

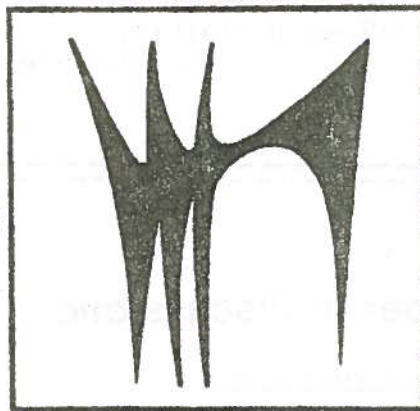
sabato 7 luglio 1973, alle ore 20,30
lo spettacolo

"CARNEVALE EVVIVA"

I biglietti potranno essere acquistati a decorrere
dal 2 luglio presso il Teatro stesso al prezzo di
Fr. 7.-- (Fr. 3.-- per studenti muniti di tessera).

Nosotros
con
Vosotros

Noi
con
Voi



Nous
avec
Vous

Wir
mit
Euch

Vacanza tra noi

Già l'anno scorso diversi bambini del "Centro Educativo Italo-Svizzero" hanno potuto passare le loro vacanze estive presso famiglie bernesi.

La signorina Margrit Zöbeli direttrice di questo centro, cerca per il mese di settembre (o anche prima) altri posti, affinché i suoi protetti possano trovare un'accoglienza affettuosa. (Sono bambini tra i 9 ed i 12 anni). Sono richieste conoscenze d'italiano. Progo telefonare per ulteriori informazioni, entro il 10 luglio 1973 al "Centro di contatto per stranieri e svizzeri", Marktgasse 50 (Tel. 22.94.50)

Foglio indipendente di interesse comune avente per fine una migliore comprensione tra stranieri e svizzeri.

Hoja independiente, de interés común, que tiene por finalidad una mejor comprensión entre extranjeros y suizos.

Gemeinnütziges und unabhängiges Blatt, das zum Ziel hat das Verständnis zwischen Ausländern und Schweizern zu verbessern.

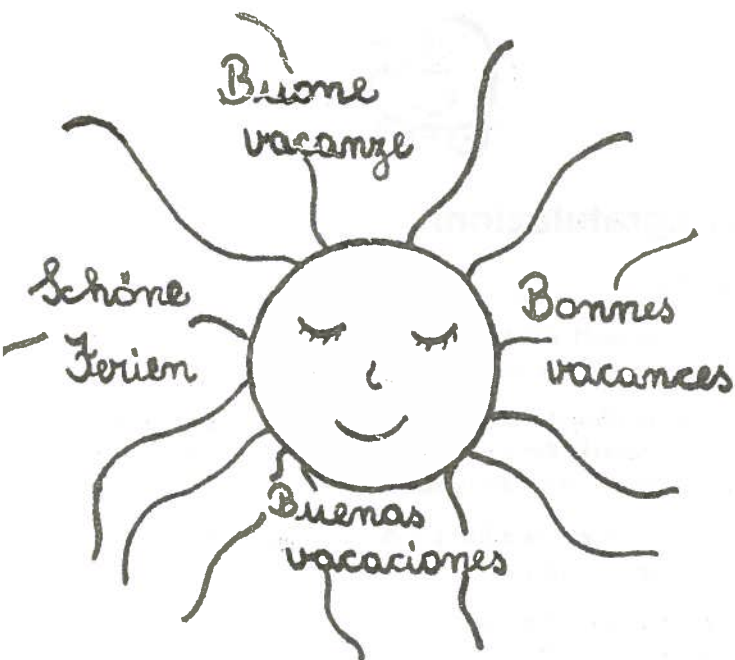
Potranno votare gli stranieri?

Werden die Ausländer wählen können?

Il primo luglio prossimo gli elettori del cantone di Berna decideranno in merito ad una nuova legge sugli affari ecclesiastici. Tra le altre modificazioni, questa legge prevede che tutti gli stranieri in possesso di un permesso di domicilio (libretto "C") ottengano il diritto di voto per le questioni ecclesiastiche (esempio: elezione di Autorità ecclesiastiche, costruzioni di edifici ecclesiastici, ecc.).

Stranieri domiciliati (paganti le imposte della chiesa) che sono membri della chiesa cattolica romana, o della chiesa cattolica cristiana, o della chiesa territoriale evangelica riformata dovrebbero avere, nelle loro parrocchie, gli stessi diritti che hanno gli svizzeri; per esempio: dovrebbero anche poter essere eletti quali Autorità o avere cariche ecclesiastiche. La legge, a dire il vero, non obbligherà le parrocchie cattoliche romane alla sua applicazione. Infatti, nel caso che essa venga accettata le parrocchie potranno adottare o no le sopradette agevolazioni.

Anche se si tratta di una legge che non porta delle innovazioni "da rovesciare il mondo" essa trova comunque una forte opposizione da parte della "Azione Nazionale" (Nationalen Aktion). Con diritto queste persone temono che questa legge faccia da "battistrada" per trasmettere agli stranieri ulteriori diritti politici.



Giugno, junio 1973
Año, anno 1 no. 3

Responsabili per la redazione: R. Bitterlin, F. Castellan,
D. Hochheimer, M. Lagua

Indirizzo: "NOI CON VOI", Gäbelbachstr. 37, 3027 Bern.

Prezzi: vedi Wulchehratzer.

Alla "Azione Nazionale" non mancherà certo il sostegno! Purtroppo ci sono molti svizzeri che sono delusi "dell'ingannevole progresso economico" di questa Svizzera e ora vogliono rigirare la ruota del tempo con una politica nazionalista. Purtroppo, come anche in Italia, emergono nuove concezioni del mondo, che non si adattano all'Europa in cui viviamo.

Rolf Geiser, Franco Castellan

La «Krippa» in discussione

(Kinderkrippen ein heisses Eisen)

Negli ultimi tempi da parecchie persone e da gruppi sono state poste domande e richieste alla "Krippa"; sono stati sollevati problemi che chiedono una discussione ed una soluzione. Sicuramente quanto riguarda la "Krippa", interessa anche molti stranieri. Vogliamo quindi qui presentare alcuni problemi soggetti a critica.

Il mancante contatto tra genitori e "Krippa" è un punto di biasimo. Una migliore visuale da ambo le parti potrebbe avere spesso un effetto dichiarificazione e di migliore comprensione. Inoltre viene criticato il grande numero di bambini da assistere nelle singoli reparti. Dovrebbero perciò essere assunte ulteriori assistenti.

Affinchè possano essere realizzati gli ordinamenti della "Krippa" promozione sul piano del carattere, dell'educazione e sul piano formativo la forza dell'indole è necessario avere a disposizione sufficiente personale qualificato. Un rimprovero che si sente spesso, per esempio, è che la guida del gruppo di bambini dai 2 ai 4 anni è affidata a personale praticamente ansiliano.

Sembra che la mancanza di personale qualificato per l'educazione sia dovuta alle condizioni di lavoro.

Il carico di lavoro di ciascuna assistente è enormemente grande: il lungo orario di lavoro, l'assistenza durante tutta la giornata di un troppo grande numero di bambini ed infine la pulizia dei locali porta certamente spesso ad una quasi troppo grande tensione (o addirittura esagerazione?) del personale di "Krippa". Una conseguenza, una razionata educazione del bambino ed un'altra un grande cambiamento del personale.

Sicuramente non tutti i problemi esaminati saranno uguali in tutte le "Krippe". Diverse esigenze e critiche riguardano solo alcune "Krippe". Certamente è indiscusso che tutta la problematica dovrà essere trattata e ripensata.

quillo

Aviso importante!

Se quiere informar que la biblioteca "Gäbelbach" tiene ahora libros españoles.

abonamiento de lectura por 10 libros Fr. 2.--

" " " por 30 libros Fr. 5.--

Háznoslo saber!

(Lasst es uns wissen!)

Ha nacido un niño?... Por qué no podemos alegrarnos todos?.

Hacédnoslo saber.

Alguien ha contraído matrimonio?. Nos gustaría felicitaros.

Hacédnoslo saber.

Alguno de nuestros amigos fallece y nos deja?... Por qué no podemos compartir vuestro dolor?

Hacédnoslo saber.

Si, escribidnos, comunicadnos todo aquello que puede ser vivido por todos como en una gran familia.

Muchas gracias.

Fatecelo sapere!

E nato un bambino?... Perchè non possiamo rallegrarci con voi?

Fatecelo sapere.

Qualcuno tra di noi si sposa?... Ci piacerebbe augurarvi felicità.

Fatecelo sapere.

Qualcuno tra di noi muore e ci lascia?... Perchè non possiamo tutti convidere il vostro dolore?

Fatecelo sapere.

Si, scrivete, comunicate quello che avete vissuto come se fossimo veramente una grande famiglia.

Grazie.



Congratulazioni

Geburten:

Per le seguenti nascite facciamo tanti auguri:

Por los siguientes nacimientos hacemos mejores felicitaciones

Brandolini Marco; Norelli Marcello; Castagna Maurizio Carlo Emilio; Gonella Maria; Di Flaviano Ennidio; Fanetti Gianluca; Di Matteo Massimo; Garcia Ruben.

Un augurio speciale a Dario e Maria Usaluppi per la nascita della loro Marilena.

A tutti i neonati ed ai loro genitori un affettuoso "Hip - hip hurra!"

A todos los niños y genitores afectuosamente "Hip - hip hurra!"

